

Friedrich
Schiller



Handschuh







Перед своим
зверинцем,
С баронами, с
наследным
принцем,
Король Франциск
сидел;
С высокого
балкона он
глядел
На поприще,
сраженья
ожидая;



**За королем, обворожая
Цветущей прелестию взгляд,
Придворных дам являлся пышный ряд.**





Король дал
знак рукою -



Со стуком растворилась дверь,
И грозный зверь
С огромной головой,
Косматый лев



Выходит;
Кругом глаза угрюмо водит



**И вот, все оглядев,
Наморщил лоб с осанкой
горделивой,**



**Пошевелил густою гривой,
И потянулся, и зевнул,
И лег.**




Король опять
рукой махнул

-





Затвор 
железной
двери грянул,



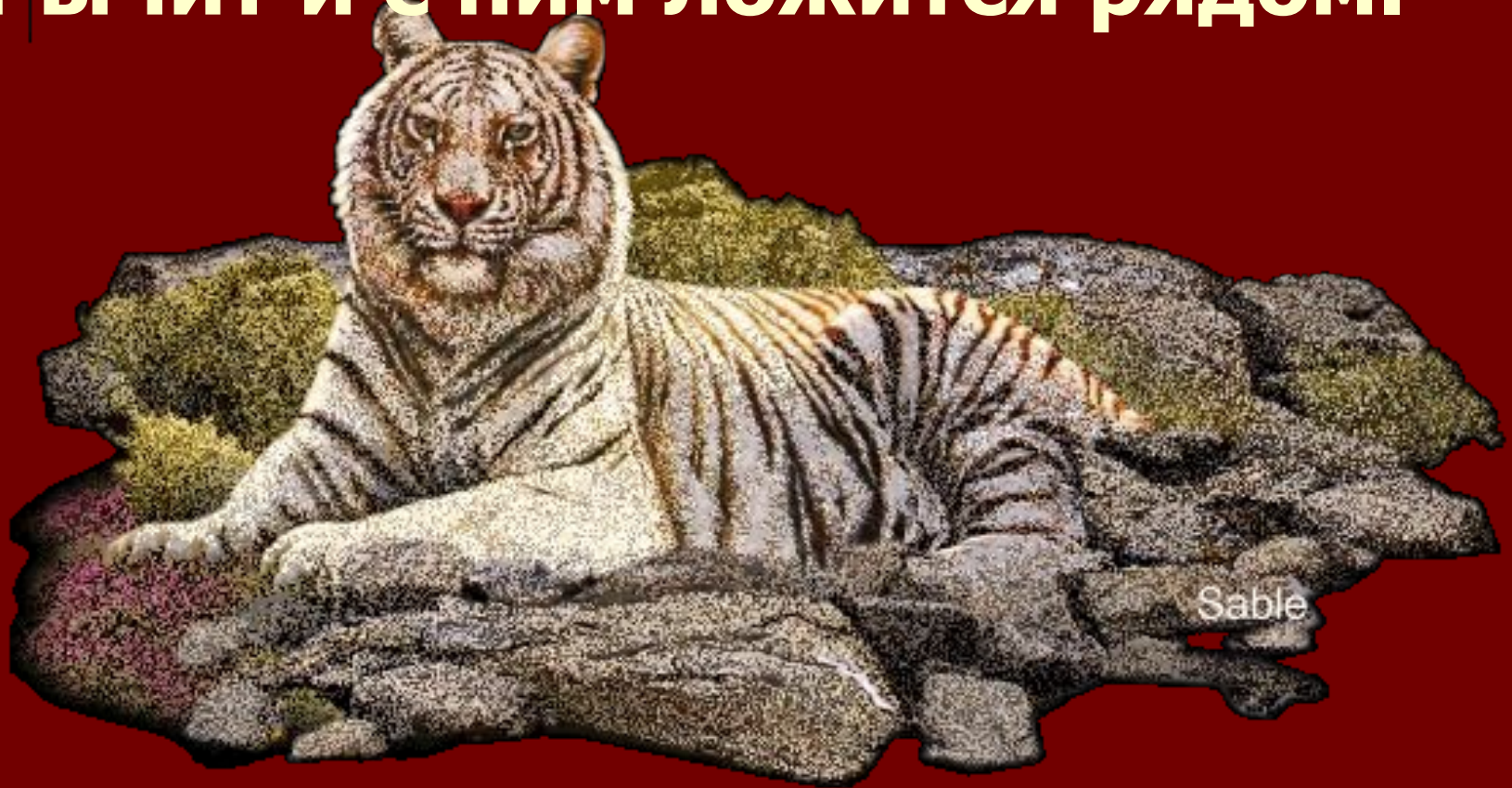
И смелый тигр
из-за решетки
прянул;



Но видит льва,
робеет и ревет,



**Себя хвостом по ребрам бьет,
И крадется, косяся взглядом,
И лижет морду языком,
И, обошедши льва кругом,
Рычит и с ним ложится рядом.**





И в третий
раз король
махнул рукой

-





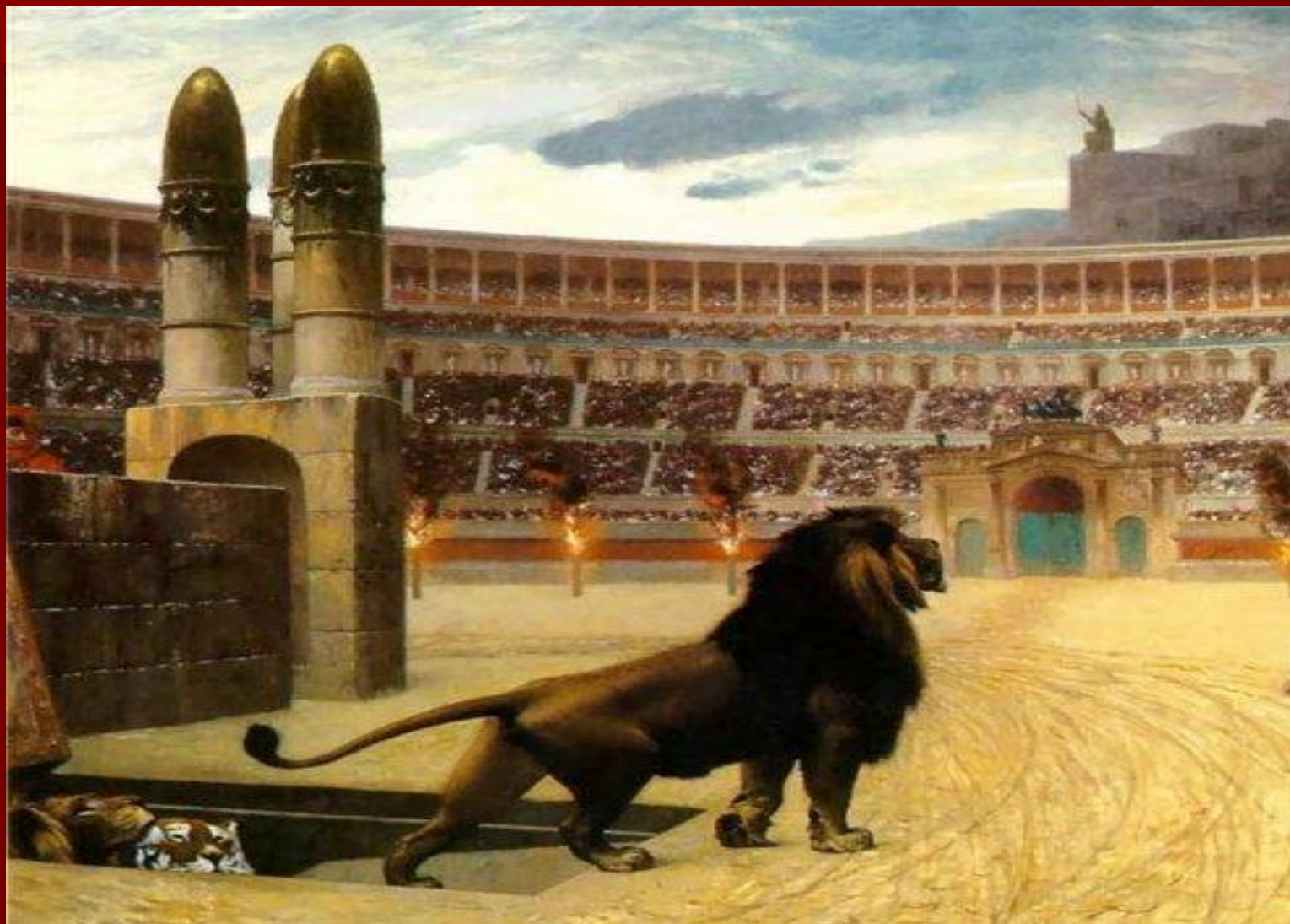
Два барса
дружною четой
В один прыжок
над тигром
очутились;



Но он удар им тяжелой лапой дал,



А лев с рыканьем встал...



**Они смирились,
Оскалив зубы, отошли,
И зарычали, и легли.**



**И гости ждут, чтоб битва началась.
Вдруг женская с балкона сорвалась
Перчатка... все глядят за ней...
Она упала меж зверей.**



Тогда на рыцаря
Делоржа с лицемерной
И колкою улыбкою
глядит
Его красавица и
говорит:
«Когда меня, мой
рыцарь верный,
Ты любишь так, как
говоришь,
Ты мне перчатку
возвратишь».





**Делорж, не
отвечав ни
слова,
К зверям
идет,**

Перчатку смело он берет
И возвращается к собранью снова.



LION TAMER.

У рыцарей и дам при дерзости
такой
От страха сердце помутилось;





**А витязь молодой,
Как будто ничего с
ним не случилось,
Спокойно всходит
на балкон;**



**Рукоплесканьем встречен он;
Его приветствуют красавицыны
взгляды...**

Но, холодно
приняв привет
ее очей,
В лицо перчатку
ей
Он бросил и
сказал:
«Не требую
награды».



Перевод В. А. Жуковского



